



Cofinancé par le
programme Erasmus+
de l'Union européenne



umb
UNIVERZITA
MATEJA BELA
V BANSKEJ BYSTRICI



LIDILE



Lire et parler des écrits littéraires en français langue étrangère : approches didactiques



ORCHOWSKA Izabela

Université de Poznań, Pologne

10.00-10.15 : La littérature comme un objet culturel complexe en FLE. Quelles démarches de médiation culturelle peut-on proposer dans le cadre d'initiation à la lecture des textes littéraires francophones?

La didactique des langues étrangères est une discipline complexe et cette complexité se manifeste à la fois au niveau de l'appréhension de la réalité de l'enseignement-apprentissage des langues-cultures qu'au niveau des démarches didactiques à entreprendre (Cf. Puren 2001). Nous la retrouvons également dans le caractère complexe des compétences de lecture littéraire, ce qui est reconnu par les spécialistes de FLE (Bemporad & Jeanneret 2019 dir. ; Górecka & Orchowska 2020), y compris par les auteurs du CECR – *Volume complémentaire avec de nouveaux descripteurs* (Conseil de l'Europe 2018). Dans le présent article, on proposera une réflexion didactique sur l'initiation à la littérature francophone à destination des étudiant(e)s polonais(es) pour qui le français est la deuxième ou la troisième langue étrangère. Après avoir décrit le contexte de la formation dans lequel s'inscrivent nos propositions didactiques, nous définirons les objectifs d'apprentissage en matière de lecture de la littérature francophone aux niveaux A2-B1 et nous expliquerons quelle vision de la médiation culturelle à opérer par l'enseignant y correspond. Puis, nous illustrerons nos postulats avec des activités didactiques concrètes relatives à la compréhension, l'interprétation et l'analyse comparative des extraits des 2 textes littéraires francophones : *L'ignorance* de Milan Kundera et *Le ventre de l'Atlantique* de Fatou Diome. Enfin, dans la dernière partie de notre article, nous analyserons comment nos étudiants ont compris et interprété l'extrait du roman *Le ventre de l'Atlantique* de Fatou Diome et nous présenterons nos démarches de médiation culturelle que cette lecture a nécessitées. Ceci nous permettra de définir la littérature comme un objet culturel complexe en FLE aussi bien dans la perspective de l'apprenant que celle de l'enseignant.



Cofinancé par le
programme Erasmus+
de l'Union européenne



umb
UNIVERZITA
MATEJA BELA
V BANSKEJ BYSTRICI



LIBILE



Bibliographie

Bemporad, Ch et T. Jeanneret. (2019) (dir.), *Lectures de la littérature et appropriation des langues et cultures*, « Le français dans le monde. Recherches et applications », n°65. Paris : Cle international.

Conseil de l'Europe. (2018), *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer – Volume complémentaire avec de nouveaux descripteurs*. Strasbourg : Publishing@coe.int.

Górecka, J. et Orchowska, O. (2020), *Préparer les apprenants polonais de FLE à la lecture de la littérature francophone. Réflexion didactologique sur l'exploitation des critiques littéraires au niveau B2*, « Revue internationale MÉTHODAL » n°4, 85-107. URL: <https://methodal.net/Numero-4>.

Puren, Ch. (2001), *Pour une didactique complexe*, (in:) Marine Marquillo Marruy (dir.). *Actes des Journées d'Étude de Poitiers des 20-22 janvier 2000 Questions d'épistémologie en didactique du français (langue maternelle, langue seconde, langue étrangère)*. Poitiers: Les Cahiers FoReLL/Université de Poitiers, 21-29.